

**Договор № 46-2024**  
**На изготовление мебели на заказ**

мун. Кишинэу «30» Апреля 2024

«Neva Furniture» SRL, именуемая в дальнейшем **ИСПОЛНИТЕЛЬ**, в лице директора **Невского Ильи**, действующего на основании Устава с одной стороны, «**VOLTA CAFE**» S.R.L., в лице директора **Timcov Viorica**, именуемый (ая) в дальнейшем **ЗАКАЗЧИК** с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

**1.1.** Настоящий договор регулирует общие принципы взаимодействия сторон, их права, обязанности и ответственность, возникающие в ходе исполнения предмета Договора.

**1.2.** Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства за вознаграждение выполнить следующие виды работ:

- Разработка дизайн проекта;
- Изготовление: мебель и комплектующие, в соответствии с утвержденным сторонами Дизайн-проектом (Приложение к договору);
- Доставка и монтаж изделий;
- Гарантийное обслуживание мебели, являющееся предметом настоящего Договора.

**1.3.** Исполнитель не берёт на себя выполнение работ, не связанных с непосредственным изготовлением мебели, то есть строительные, отделочные, сантехнические, газо-технические, электромонтажные, жестяные и прочие работы.

**1.4.** Исполнитель для выполнения обязательств по договору, вправе привлечь собственных сотрудников и/или обратиться к третьим лицам.

**1.5.** Изготовление мебели по настоящему Договору будет происходить из материалов Исполнителя.

**2. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ И ПОРЯДОК ПРИЕМА ОКАЗАННЫХ РАБОТ**

**2.1.** Сроки, связанные с выполнением работ по настоящему Договору:

**2.1.1.** Начало выполнения работ: **02/05/2024.**

**2.1.2.** Проведение контрольных замеров технологом:

**2024.**

**2.1.3.** Начало установки мебели: **30 рабочих дней.**

**2.1.4.** По согласованию Сторон и иным причинам, обозначенным в настоящем Договоре, сроки исполнения настоящего Договора могут быть изменены посредством подписания Сторонами Дополнительных соглашений.

**2.2.** Исполнитель самостоятельно организывает изготовление и доставку мебели до места монтажа, в согласованную дату по адресу,

**Contract-comandă nr. № 46-2024**  
**cu privire la confecționarea mobilei**

mun. Chișinău «30» Aprilie 2024

«Neva Furniture» SRL, numită în continuare **EXECUTOR**, în persoana directorului **Nevski Ilia**, și umit(ă) în continuare «**VOLTA CAFE**» S.R.L., în persoana directorului **Timcov Viorica**, **BENEFICIAR** pe de altă parte, au încheiat prezentul contract despre următoarele:

**1. OBIECTUL CONTRACTULUI**

**1.1** Prezentul contract reglementează condițiile generale de colaborare a părților, obligațiile și răspunderea acestora, născute în urma executării contractului.

**1.2** **BENEFICIARUL** comandă, iar **EXECUTORUL** își asumă obligațiile a îndeplini următoarele lucrări:

- *elaborarea proiectului de design;*
- *confecționarea: mobilier și componente, în conformitate cu proiectul de design coordonat de părți (Anexă la contract);*
- *livrarea și montarea detaliilor;*
- *deservire în perioada de garanție a mobilei, care prezintă obiectul contractului.*

**1.3** **EXECUTORUL** nu-și asumă obligațiunea de a executa lucrări care nu sunt nemijlocit legate de confecționarea mobilei, adică lucrări ce țin de construcții, lucrări de finisare, de montare a electricității, a tehnicii sanitare și alte lucrări.

**1.4** **EXECUTORUL**, în scopul îndeplinirii obligațiilor conform prezentului contract, are dreptul de a atrage angajați proprii sau să apeleze la persoane terțe.

**1.5.** Confecționarea mobilei conform prezentului Contract se va realiza din materialele Executorului.

**2. TERMENELE DE EXECUTARE ȘI ORDINEA PRIMIRII LUCRĂRILOR EFECTUATE**

**2.1.** Termenele, legate de îndeplinirea lucrărilor conform prezentului Contract:

**2.1.1.** Începerea îndeplinirii lucrărilor: **02/05/2024.**

**2.1.2.** Îndeplinirea măsurărilor preventive de către tehnolog:

**2024.**

**2.1.3.** Începerea instalării mobilei: **30 zile lucrătoare.**

**2.1.4.** De comun acord al părților, precum și din alte motive indicate în prezentul Contract, termenele de executare a Contractului pot fi modificate cu condiția semnării de către Părți a unor acorduri adiționale.

**2.2.** Executorul de sine stătător organizează confecționarea și livrarea mobilei până la locul instalării la data și adresa convenită, indicată în formularul de comandă. Executorul



указанному в бланке заказа. Исполнитель производит сборку, монтаж мебели, демонстрацию работы механизмов, осмотр, оформление Акта сдачи-приёмки. Стоимость заказа включает доставку заказа по адресу до подъезда. Поднятие изделий на этаж осуществляется за счет Исполнителя.

**2.3.** Мебель собирается в строгом соответствии с прилагаемым дизайн - проектом. Если Заказчик изъявляет желание поменять утвержденный дизайн-проект и/или размеры элементов, переделка мебели под новые размеры, если это является возможным, осуществляется под ответственность и за счет Заказчика.

**2.4.** Приёмка произведённой исполнителем продукции осуществляется на основании Акта сдачи-приемки мебели/услуг, подписанного Сторонами.

**2.5.** Заказчик обязан обеспечить свое присутствие или присутствие своего уполномоченного представителя при доставке, сборке и установке мебели. Заказчик обязан заранее известить Исполнителя в письменном виде относительно идентификационных данных, уполномоченного им лица.

**2.6.** В случае обнаружения при приемке работ недостатков изготовленной мебели, вызванных по вине Исполнителя, он устраняет их за свой счет.

**2.7.** В случае мотивированного отказа заказчика от приёмки готовой продукции, Стороны составляют дополнительный Акт, в котором определяют перечень необходимых доработок и срок исполнения, который будет являться приложением к настоящему Договору.

**2.8.** В случае немотивированного отказа Заказчика от заказа, запущенного в производство, предварительная оплата ему не возвращается.

**2.9.** Право собственности на изготовленную мебель переходит от Исполнителя к Заказчику в момент внесения полной оплаты стоимости заказа Заказчиком и подписания Акта сдачи-приёмки заказа.

**2.10.** Риск случайной гибели/порчи изделий переходит от Исполнителя к Заказчику с момента подписания Акта сдачи-приемки мебели/услуг.

**2.11.** Гарантийный срок изготовленной мебели и услуг, являющихся предметом настоящего договора, устанавливается в соответствии с Правилами гарантийного обслуживания, изложенными в паспорте изготовленной мебели, и начинается течь с момента подписания «акта сдачи-приемки мебели/услуг». Недостатки, возникшие в результате нарушения технологии производства, выявленные в период гарантийного срока, устраняются Исполнителем за свой счет. Гарантия действительна только в том случае если Заказчик соблюдал все установленные правила эксплуатации.

исполняет сборку, монтаж мебели, демонстрацию работы механизмов, осмотр, оформление Акта сдачи-приёмки. Стоимость заказа включает доставку заказа по адресу до подъезда. Поднятие изделий на этаж осуществляется за счет Исполнителя.

**2.3.** Mobila se assemblează în strictă conformitate cu proiectul de design atașat. Dacă Beneficiarul manifestă dorința de a schimba proiectul de design aprobat și/sau dimensiunile elementelor, refacerea mobilei după noile dimensiuni, dacă acest lucru este posibil, se va realiza la răspunderea și din contul Beneficiarului.

**2.4.** Primirea produselor fabricate de Executor se realizează în baza Actului de predare-primire a mobilei/serviciilor, semnat de către Părți.

**2.5.** Beneficiarul este obligat să asigure prezența sa sau prezența reprezentantului său împuternicit la livrarea, asamblarea și instalarea mobilei. Beneficiarul este obligat să notifice în prealabil Executorul în scris cu privire la identitatea reprezentantului său împuternicit.

**2.6.** În cazul în care la primirea lucrărilor se constată neajunsuri la confecționarea mobilei, cauzate din vina Executorului, el înlătură aceste neajunsuri din cont propriu.

**2.7.** În cazul în care beneficiarul refuză motivat primirea produselor finite, Părțile întocmesc un Acord adițional, în care determină lista îmbunătățirilor necesare și termenul de executare al acestora, care va constitui o anexă a prezentului Contract.

**2.8.** În cazul unui refuz nemotivat din partea Beneficiarului de la comanda amplasată spre fabricare, plata în avans nu îi va fi restituită.

**2.9.** Dreptul de proprietate asupra mobilei fabricate trece de la Executor la Beneficiar din momentul achitării plății integrale a comenzii de către Beneficiar și semnării Actului de predare-primire a comenzii.

**2.10.** Riscul de distrugere accidentală/deteriorare a bunurilor trece de la Executor la Beneficiar din momentul semnării Actului de predare-primire a mobilei/ serviciilor.

**2.11.** Termenul de garanție a mobilei și serviciilor, care reprezintă obiectul prezentului contract, se stabilește în conformitate cu Regulile serviciilor de garanție, prevăzute în pașaportul mobilei fabricate, și începe să curgă din momentul semnării Actului de predare-primire a mobilei/serviciilor. Neajunsurile, apărute ca rezultat al încălcării procesului tehnologic de producere, depistate în perioada termenului de garanție, se înlătură de către Executor din cont propriu. Garanția este valabilă numai dacă Beneficiarul a respectat toate regulile de exploatare stabilite.





### 3. СТОИМОСТЬ РАБОТ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. За выполнение заказа в соответствии с п. 1.2 Договора, Заказчик обязуется оплатить предоставленные Исполнителем услуги и материалы.

3.2. Стоимость заказа составляет **103652 MDL (сто три тысячи шестьсот пятьдесят два), включая НДС**

3.3. Оплата будет производиться, а именно:  
- **72556 MDL в момент подписания договора.**  
- **00 MDL перед вывозом мебели.**  
- **31096 MDL после установки мебели.**

3.4. Оплата по настоящему Договору производится посредством безналичного или наличного расчета в молдавских леях MDL

### 4. ТРЕБОВАНИЯ К ПОМЕЩЕНИЮ, В КОТОРОМ УСТАНАВЛИВАЕТСЯ МЕБЕЛЬ

4.1 Для осуществления работ по сборке, в помещении должны быть завершены все ремонтно-строительные работы. Должны быть завершены работы, связанные с проводкой коммуникаций (электричество, газ, водопровод и канализация) с учетом дизайн -проекта мебели.

4.2. Во время проведения работ по сборке и установке мебели, в помещении не должны вестись другие работы. Помещение должно быть освобождено от другой мебели, которая будет мешать или может быть повреждена в ходе работ. Так же должна быть демонтирована мойка и убраны электробытовые приборы и прочие вещи, мешающие сборке.

4.3. Заказчику необходимо обеспечить в период выполнения монтажных работ все необходимые условия, а именно: свободный доступ сборщиков в помещение, электроснабжение. Стены, предназначенные согласно проекту для крепления навесных шкафов и полок должны быть несущими и не требующих дополнительных работ для того, чтобы установить мебель. Смежный угол при установке угловой мебели должен быть 90 градусов. Ровным должно быть напольное покрытие (отклонение в пределах 1 см на длину 4 п.м). В случае неготовности помещения для установки мебели, Исполнитель, вправе отложить выполнение работ до полной готовности помещения.

### 5. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

5.1. Если в процессе выполнения обязательств, оговорённых в п. 1.2 настоящего Договора, возникает необходимость в выполнении дополнительных работ, (устранение неровности стен, пола и потолков, демонтаж мебели для проведения повторных строительных работ и т.д.) Заказчик обязуется самостоятельно организовать и оплатить стоимость строительных работ, в том числе

### 3. COSTUL LUCRĂRILOR ȘI CONDIȚIILE DE PLATĂ

3.1 Pentru îndeplinirea comenzii conform p.1.2 al contractului, BENEFICIARUL se obligă să achite costul lucrărilor și a materialelor prestate de EXECUTOR.

3.2 Costul comenzii **103652 MDL (o sută trei mii șase sute cincizeci și doi), inclusiv TVA**

3.3 BENEFICIARUL achită EXECUTORULUI costul comenzii în tranșe după cum urmează:

- **72556 MDL la data semnării contractului.**  
- **00 MDL înainte de instalarea mobilierului.**  
- **31096 MDL după instalarea mobilierului.**

3.4. Achitarea se efectuează prin transfer sau în numerar în MDL

### 4. CERINȚELE FAȚĂ DE ÎNCĂPEREA ÎN CARE SE INSTALEAZĂ MOBILA

4.1 Pentru îndeplinirea lucrărilor de asamblare a mobilei, în încăperea respectivă trebuie să fie finisate toate lucrările de reparație/construcție. Trebuie să fie finisate lucrările de instalare a comunicațiilor (electricitate, gaz, apă și canalizare) luând în considerație proiectul design pentru mobilă.

4.2. În timpul executării lucrărilor de asamblare și montare a mobilei în încăperea nu se permite efectuarea altor lucrări. Încăperea trebuie să fie eliberată de mobila, care ar împiedica sau ar putea fi deteriorată în procesul executării lucrărilor. De asemenea se cere de a fi demontat lavuarul și de a fi scoase din încăperea tehnica de uz casnic, inclusiv și alte lucruri care ar împiedica lucrărilor.

4.3. Beneficiarul este obligat să asigure în timpul efectuării montării toate condițiile necesare și anume: accesul liber a asamblatorilor în încăperea, alimentarea cu electricitate. Pereții, stabiliți pentru instalarea dulapurilor agățătoare, trebuie să fie pregătiți pentru montarea mobilei. Ungherele, rezervate pentru instalarea colțarelor, trebuie să corespundă unghiului drept de 90°. Podeaua trebuie să fie nivelată (se permite o abatere nu mai mare de 1 cm la 4 m.l.). În cazul nepregătirii corespunzătoare a încăperii, Executorul este în drept să amâne executarea lucrărilor până la pregătirea corespunzătoare a încăperii.

### 5. CONDIȚII SPECIALE

5.1. Dacă în procesul executării obligațiilor, stipulate în p. 1.2. al prezentului Contract, intervine necesitatea îndeplinirii lucrărilor suplimentare (îndreptarea pereților, podelelor și tavanelor, demontarea mobilei pentru îndeplinirea lucrărilor de re-construcție etc.) Beneficiarul este obligat de sine stătător să organizeze și să achite costul lucrărilor de construcție, inclusiv lucrările de înlăturare a pereților nedrepti, podelelor și



работы по устранению неровностей стен, пола и потолков, а также, оплачивает Исполнителю стоимость работ по демонтажу и транспортировке (доставки) мебели в размере и на условиях дополнительного соглашения к настоящему Договору.

**5.2.** Если после подписания дизайн- проекта Заказчик требует его изменения, или помещение не готово к точным замерам технолога по вине Заказчика, то срок изготовления мебельного заказа увеличивается на соответствующее количество дней согласно Дополнительного соглашения к настоящему Договору.

**5.3.** В период выполнения отдельных этапов работ их стоимость может меняться в связи с изменением конструкции по требованию Заказчика путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к настоящему договору.

**5.4.** Любые изменения в дизайн- проекте заказа (цвет, размер, вид и т.д.), а также новые дополнения к самому заказу и настоящему Договору оформляются в письменном виде, как приложение к действующему договору.

**5.5.** В случае отказа Заказчика от заказа, после подписания дизайн-проекта, и изделие уже запущено в производство, Заказчик обязуется возместить Исполнителю понесенные затраты в размере 15% от стоимости заказа. Если Заказчик отказывается от заказа перед запуском изделия в производство он обязуется возместить Исполнителю затраты в размере 25 000 MDL (Двадцать пять тысяч молдавских лей).

## **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

**6.1.** В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств, установленных по настоящему Договору, стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

**6.2.** В случае невозможности выполнения условий Договора по независящим от сторон причинам (форс-мажорные обстоятельства), договор может быть расторгнут с обоюдного согласия сторон с оплатой Заказчиком уже выполненных работ, или возвращением Исполнителем оплаты из-за невыполнения работ.

**6.3.** За задержку изготовления мебели Исполнитель выплачивает Заказчику штраф в размере 0,1% от цены выполнения работы за каждый день просрочки, но не более 30% стоимости работы.

**6.4.** В случае задержки Заказчиком окончательного платежа более чем на 5 (пять) дней от определенного настоящим договором он выплачивает Исполнителю штраф в размере 0,1% от стоимости заказа за каждый день просрочки, но не более 30% от стоимости работ.

**6.5.** Уплата неустойки (штрафа) не освобождает стороны от исполнения обязательств по настоящему договору.

таванелор, la fel achită Executorului costul lucrărilor de demontare și transportare (livrare) a mobilei în mărimea și în condițiile stabilite în Acordurile adiționale la prezentul Contract.

**5.2.** Dacă după semnarea proiectului de design Beneficiarul solicită modificarea lui, sau încăperea nu este pregătită conform măsurărilor tehnologului din vina Beneficiarului, atunci termenul de realizare a comenzii mobilei se mărește cu numărul corespunzător de zile în conformitate cu Acordul Adițional la prezentul Contract.

**5.3.** În timpul executării unor lucrări separate, costul lor poate fi schimbat în dependență de modificarea construcției la solicitarea Beneficiarului la condițiile unui acord adițional semnat de ambele părți.

**5.4.** Orice modificare a proiectului de design (culoarea, dimensiunile, fașadaș.a.), de asemenea orice completare a comenzii se efectuează în formă scrisă, care va constitui anexă la prezentul contract.

**5.5.** În cazul în care Beneficiarul refuză comanda, după semnarea proiectului de design și când produsul a fost deja lansat în producție, Clientul se obligă să compenseze Executorului cheltuielile suportate în valoare de 15% din costul comenzii. Dacă Beneficiarul refuză comanda înainte de lansarea produsului în producție, el se angajează să compenseze Executorului cheltuielile în valoare de 25 000 MDL (douăzeci și cinci de mii de lei moldovenești).

## **6. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

**6.1.** În cazul neexecutării sau executarea nesatisfăcătoare a obligațiunilor stipulate în prezentul contract, părțile poartă răspundere în conformitate cu prezentul contract și cu legislația Republicii Moldova în vigoare.

**6.2.** În cazul imposibilității executării condițiilor contractului din motive neimputabile Părților (circumstanțe de forță majoră), contractul poate fi reziliat cu acordul ambelor părți, cu achitarea de către Beneficiar a costului lucrărilor efectuate sau restituirea de către Executor a costului lucrărilor neexecutate.

**6.3.** Pentru întârzierea în producția mobilierului, Executorul plătește Beneficiarului o penalitate în cuantum de 0,1% din prețul lucrării pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 30% din costul lucrărilor.

**6.4.** În cazul întârzierii plății finale de către Beneficiar cu mai mult de 5 (cinci) zile față de termenul stabilit în prezentul contract, acesta plătește Executorului o penalitate în cuantum de 0,1% din valoarea comenzii pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 30% din din costul lucrărilor.

**6.5.** Plata penalității nu eliberează părțile de la îndeplinirea obligațiilor prevăzute în prezentul contract.

**6.6.** În cazul când Beneficiarul efectuează lucrări de construcție în perioada de montare a mobilei, în rezultatul căror detaliile confecționate au fost deteriorate și/sau în



6.6 В случае проведения ремонтно - строительных работ Заказчиком в период установки мебели, в результате чего изготовленные изделия были повреждены или в связи с чем смещен срок установки, Исполнитель не несет ответственности за своевременное исполнение заказа.

6.7. При отказе Заказчика от принятия заказа в установленный п.2.1. договора срок, Исполнитель не будет начислять оплату за хранение заказа на складе готовой продукции Исполнителя.

6.8. Исполнитель не несёт ответственности за дефекты, допущенные при строительстве и отделке помещения, которые выявляются при монтаже мебели.

6.9. В случае если Заказчик препятствует каким-либо образом попаданию или присутствию представителей Исполнителя в помещение для осуществления сборки и/или окончательной установки мебели ответственность за неисполнение в срок работ по настоящему Договору несет исключительно Заказчик, который обязан будет компенсировать в связи с этим фактом все понесенные Исполнителем расходы и убытки.

## 7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Форс-мажорные обстоятельства освобождают Исполнителя от ответственности за несоблюдение договорных обязательств при условии, что он в течение 5 (пяти) рабочих дней известит Заказчика о наступлении чрезвычайных обстоятельств и возобновит выполнение условий договора при прекращении их действия.

7.2. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств, сроки, оговоренные в п. 2.1 настоящего Договора могут сдвигаться соразмерно длительности форс-мажорных обстоятельств.

## 8. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

8.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до выполнения сторонами обязательств по настоящему Договору.

8.2. Настоящий договор может быть расторгнут как по взаимному соглашению Сторон, так и по требованию одной из них. О намерении расторгнуть договор стороны обязаны письменно уведомить друг друга не менее чем за 10 календарных дней до предполагаемой даты расторжения договора.

8.3. Расторжение Договора по инициативе одной из Сторон не освобождает от обязанностей по оплате платежей, соответствующих условиям данного Договора.

## 9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Споры, сопутствующие исполнению или расторжению данного договора, решаются путем переговоров или в случае не достижения сторонами

связи с тем, что а был прорлонгит терменул де монте, Executorul nu duce răspundere pentru neexecutarea în termen a comenzii.

6.7. În cazul în care Beneficiarul refuză să accepte comanda în termenul stabilit în punctul 2.1. al contractului, Executorul nu va percepe plata pentru depozitarea comenzii în depozitul de produse finite al Executorului.

6.8. Executorul nu poartă răspundere de defectele apărute în urma lucrărilor de construcției definisare, depistate în procesul de montare a mobilei.

6.9. Dacă Beneficiarul împiedică într-un fel pătrunderea în încăperea sau prezențareprezentanților Executorului în încăperea pentru executarea lucrărilor de asamblare și/sau instalare finala a mobilei, răspundere pentru neexecutarea în termen a lucrărilor conform prezentului Contract va purta exclusiv Beneficiarul, care va fi obligat să compenseze în legătură cu acest fapt toate cheltuielile și pierderile suportate de Executor.

## 7. FORTA MAJORĂ

7.1. Orice împrejurare forța majoră exonerează Executorul de răspundere pentru neexecutarea obligațiilor contractuale cu condiția, că a informat Beneficiarul în termen de 5 zile după apariția situației excepționale și a reluat executarea obligațiilor contractuale la încetarea acțiunii.

7.2. În cazul survenirii circumstanțelor de forță majoră, termenele, stabilite în p. 2.1. al prezentului Contract pot fi amânate până la încetarea situației de forță majoră.

## 8. TERMENUL DE VALABILITATE AL CONTRACTULUI

8.1. Prezentul contract intră în vigoare din momentul semnării de către părți și este valabil până la îndeplinirea obligațiilor de către părți prevăzute de prezentul contract.

8.2. Prezentul contract poate fi reziliat atât la voința ambelor părți, cât și la cerința uneia din părți. Despre intenția de a rezilia contractul, părțile sînt obligate să se anunțe una pe alta în scris, cu nu mai puțin de 10 zile înainte de reziliere.

8.3. Rezilierea Contractului la inițiativa uneia din Părți nu o eliberează de obligația de la achitarea costurilor corespunzătoare, în conformitate cu condițiile prezentului Contract.

## 9. CONDIȚII FINALE

9.1. Litigiile legate de executarea sau rezilierea prezentului contract se soluționează pe cale amiabilă, iar în cazul în care nu se ajunge la un acord comun al părților





согласия - в компетентной судебной инстанции в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

**9.2.** Изменения и дополнения к данному договору имеют юридическую силу, только если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими сторонами.

**9.3.** Стороны обязаны извещать друг друга о смене своих контактных данных в течение 5 дней с момента их изменения. В противном случае уведомления произведенные, согласно старым данным, будут считаться надлежаще исполненными.

**9.4.** Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Молдова.

**9.5.** Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

— de către instanța competentă în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

**9.2.** Modificările și completările la prezentul contract au putere juridică doar dacă au fost efectuate în formă scrisă și semnate de către ambele părți.

**9.3.** Părțile sunt obligate să se notifice reciproc despre schimbarea datelor lor de contact, în termen de 5 zile de la momentul survenirii schimbării. În caz contrar, notificările efectuate conform datelor vechi se vor considera ca fiind executate în mod corespunzător.

**9.4.** În toate celelalte cazuri, care nu sunt prevăzute de prezentul contract, Părțile se vor conduce de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

**9.5.** Prezentul contract este întocmit în două exemplare, cu o valoare juridică identică, câte un exemplar pentru fiecare parte.





**ИСПОЛНИТЕЛЬ****«NEVA FURNITURE» SRL**

Адрес: 1 Чокырлийский  
переулок, 9, г.Кишинев,  
Республика Молдова  
ф/к: 1013600027215  
НДС: 0209810  
BC MOLDOVA-  
AGROINDBANK SA  
BIC AGRNMD2X435  
IBAN:  
MD50AG000000022515432296  
№ cont:22515432296  
Valuta cont: Leu moldovenesc

**ЗАКАЗЧИК****“ VOLTA CAFE” S.R.L.**

Adresa juridică: Republica  
Moldova MD-2002  
mun. Chişinău, str Pădurii 19  
cod fiscal 1019600025198  
cod TVA 0309087  
cod IBAN  
MD32MO2224ASV44817017100  
BC:MOBIASBANCA-  
OTP GROUP SA  
MOBBMD22  
Tel. 022 26-77-34

**EXECUTOR****«NEVA FURNITURE» SRL**

Адрес: 1 Чокырлийский  
переулок, 9, г.Кишинев,  
Республика Молдова  
ф/к: 1013600027215  
НДС: 0209810  
BC MOLDOVA-  
AGROINDBANK SA  
BIC AGRNMD2X435  
IBAN:  
MD50AG000000022515432296  
№ cont:22515432296  
Valuta cont: Leu moldovenesc

**BENEFICIAR****“ VOLTA CAFE” S.R.L.**

Adresa juridică: Republica  
Moldova MD-2002  
mun. Chişinău, str Pădurii 19  
cod fiscal 1019600025198  
cod TVA 0309087  
cod IBAN  
MD32MO2224ASV448170171  
00  
BC:MOBIASBANCA-  
OTP GROUP SA  
MOBBMD22  
Tel. 022 26-77-34

Директор  
Невский Илья

Director  
Timcov Viorica

Director  
Nevski Iliia

Director  
Timcov Viorica


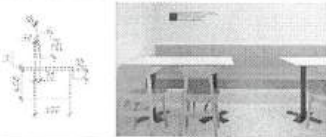

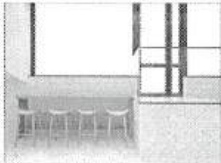

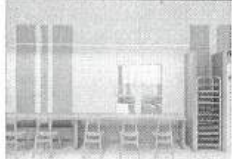
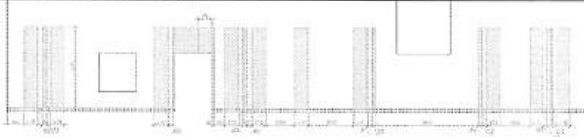
С момента подписания договора контактным  
лицом по всем вопросам по изготовлению и  
монтажу мебели является  
Мардарий Денис моб.060600699  
e-mail:office@neva.md

De la semnarea contractului persoana de contact  
pentru toate întrebările legate de fabricarea și montarea  
mobilei este

Mardarii Denis моб.060600699  
e-mail:office@neva.md



**Act additional №1**  
**La contractual – comanda № 46-2024**

	Описание	<u>СПЕЦИФИКАЦИЯ</u> <u>ИЗГОТАВЛИВАЕМОЙ</u> <u>МЕБЕЛИ</u>	Общая стоимость (евро)
№1		Стол возле колонны Все детали из ДСП	298
№2		СКАМЬЯ Все детали из ДСП	672
№3		Высокий стол Все детали из ДСП	1128
№4		Стол у входа Все детали из ДСП	428
№5		Высокий стол Все детали из ДСП	694
№6		Два стола. Все детали из ДСП	940
№7		Обшивка стен Все детали из ДСП	1872
		ИТОГО	6032-10%= 5428 евро

**Semnaturile părților:**

**Executor:**



**Beneficiar**

